

UNIwersytet Jagielloński DZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH ul. Straszewskiego 25/3 i 4, 31-113 Kraków tel. +4812-663-39-03 e-mail: bzp@uj.edu.pl www.uj.edu.pl www.przetargi.uj.edu.pl	
--	---

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 132 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. 2024 poz. 1320 ze zm.) *na wyłonienie Wykonawcy w zakresie zaprojektowania, wykonania i dostawy Front end'u dla potrzeb budowy linii badawczej Solcrys w NCPS SOLARIS/ The selection of a Contractor for the design, manufacturing and delivery of Front end for the SOLCRYS beamline at NSRC SOLARIS.*

PYTANIA I ODPOWIEDZI (Questions & Answers)

Question no. 1:

1	ToR, Chapter III, General requirement 1.4, p. 3	<i>„The scope of the order covers the installation and commissioning of the ordered device at the following address: Czerwone Maki Street 98, 30-392 Krakow, Poland.”</i>	Contradiction with Tender Notice — the Tender Notice (p. 1-3) suggests installation may not be part of the scope. Also according to the technical specification (point 2.1.2) installation is excluded.
	Appendix 2 to the ToR p. 30-31		Please confirm that provisions in § 4 points from 4 to 7 of § 4 do not apply as installation of the front-end is done by the Contracting Authority.

Pytanie 1.

1	SWZ Rozdział III, Wymóg ogólny 1.4, str. 3	<i>„Zakres zamówienia obejmuje instalację i uruchomienie zamówionego urządzenia pod adresem: ul. Czerwone Maki 98, 30-392 Kraków, Polska.”</i>	Sprzeczność z Ogłoszeniem o zamówieniu — Ogłoszenie o zamówieniu (str. 1–3) sugeruje, że instalacja może nie wchodzić w zakres zamówienia. Ponadto, zgodnie ze specyfikacją techniczną (punkt 2.1.2), instalacja jest wyłączona z zakresu.
	Załącznik nr 2 do ToR, str. 30–31		Proszę o potwierdzenie, że postanowienia § 4, punkty od 4 do 7, nie mają zastosowania, ponieważ

			instalacja front-endu jest wykonywana przez Zamawiającego.
--	--	--	--

Response:

According to the content of the ToR (including Chapter III point 1, Chapter V point 1, Chapter XIV point 2 of the ToR, Appendix No. 3 to the offer form, § 1 point 2, § 3 point 3 of the draft contractual provisions) together with its attachments, the Contractor is not required to install or commission the front end, nor to conduct SAT tests. The detailed scope is provided in point 2.1 of Appendix A to the ToR.

In Chapter III, point 4, item 4.4, the Contracting Authority introduces a change. Instead of:
The order includes the installation and commissioning of the above-mentioned equipment at the following address: Czerwone Maki Street 98, 30-392 Krakow.

It shall be replaced by the following:

The order includes the delivery of the above-mentioned equipment to the following address: Czerwone Maki Street 98, 30-392 Krakow.

Odpowiedź:

Zgodnie z treścią SWZ (m.in. Rozdział III ust. 1, Rozdział V ust. 1, Rozdział XIV ust. 2 SWZ, załącznik nr 3 do formularza oferty, § 1 ust. 2, § 3 ust. 3 projektowanych postanowień umownych) wraz z załącznikami Wykonawca nie jest zobowiązany do instalacji oraz uruchomienia front endu, ani przeprowadzenia testów SAT, szczegółowy zakres został podany w pkt. 2.1 Załącznika A do SWZ.

W Rozdziale III, ust. 4, pkt 4.4 Zamawiający dokonuje zmiany i zamiast : *Zamówienie obejmuje instalację i uruchomienie w/w sprzętu pod adresem: ul. Czerwone Maki 98, 30-392 Kraków.*

Wprowadza:

Zamówienie obejmuje dostarczenie w/w sprzętu pod adres: ul. Czerwone Maki 98, 30-392 Kraków.

Question no. 2:

2	ToR, Chapter V Phase II, p. 3	„manufacturing, conducting proper tests, delivery to the Contracting Authority's unit (NCPS SOLARIS, Czerwone Maki 98, 30-392 Krakow) up to 19 months from the agreement signing date”	This timeline does not consider approval delays (e.g. FDR, documentation acceptance, etc.) Risk of penalty if delays occur due to external factors.	We propose delivery timeline begins only after FDR approval + written confirmation. Example: 15 months after FDR.
---	-------------------------------	--	---	---

Pytanie 2.

2	SWZ, Rozdział V, etap II, s. 3	„wykonanie systemu, przeprowadzenie odpowiednich testów, dostawa do jednostki Zamawiającego (NCPS SOLARIS, ul. Czerwone Maki 98, 30-392 Kraków) w terminie do	Ten harmonogram nie uwzględnia opóźnień związanych z zatwierdzeniami (np. FDR, akceptacja dokumentacji itp.). Istnieje ryzyko naliczenia kar w	Proponujemy, aby termin dostawy był liczony dopiero od momentu zatwierdzenia FDR i pisemnego potwierdzenia. Przykład: 15 miesięcy po FDR.
---	--------------------------------	---	--	---

		19 miesięcy licząc od dnia udzielenia zamówienia tj. od zawarcia umowy, ”	przypadku opóźnień wynikających z czynników zewnętrznych.	
--	--	--	---	--

Response:

The Contractor should prepare the design with sufficient advance notice to allow the Contracting Authority time to provide any comments on the design, in accordance with point 3.1.1 of Appendix A to the ToR. The deadline for the final design is a maximum deadline only; the Contractor may complete the design earlier, taking into account the Contracting Authority's right to approve it within 3 weeks of its submission. The Contractor should include this time in the project schedule. Therefore, the Contracting Authority does not consider this risk to be an external factor, but rather one dependent on the professional preparation of the project work schedule. Consequently, the Contracting Authority does not agree to the change proposed by the Contractor. The Contracting Authority clarifies that if it fails to verify the preliminary or final design within 3 weeks, the design (preliminary or final) shall be deemed approved.

Additionally, the Contracting Authority extends the delivery deadline to 20 months from the date of awarding the public contract, i.e., from the date of conclusion of the agreement. Accordingly, the following provisions of the Terms of Reference (ToR) are hereby amended:

- **Chapter IV of the ToR, sec. 1, phase II:**

Phase II: manufacturing, conducting proper tests, delivery to the Contracting Authority's unit (NCPS SOLARIS, Czerwone Maki 98, 30-392 Krakow) up to **20 months** from the agreement signing date;

- **Appendix No. 2 to the ToR, § 4, sec. 1(1.2)**

Manufacturing of the system, FAT tests and delivery to SOLARIS headquarters within 20 months counting from the date of conclusion of this Agreement;

- **Appendix A to the ToR, point 3.1 Schedule** (*design, manufacturing, delivery*)

FAT (Factory Acceptance Tests) and training	Agreed tests should have been completed by the Contractor and approved by Purchaser. Local staff has been trained by the Contractor with respect to proper maintenance and safe service of the provided equipment.	Until the end of 20th month from signing the contract
Delivery of the front end components	The goods should have been delivered to the agreed address and inspected for possible damage.	Until the end of 20th month from signing the contract

Odpowiedź:

Wykonawca powinien sporządzić projekt z takim wyprzedzeniem, aby zapewnić Zamawiającemu czas na naniesienie ewentualnych uwag do projektu zgodnie z pkt 3.1.1 Załącznika A do SWZ. Termin na

zakończenie projektu końcowego jest jedynie terminem maksymalnym, Wykonawca może wykonać projekt wcześniej uwzględniając prawo Zamawiającego do jego zatwierdzenia w terminie do 3 tygodni od jego przekazania Zamawiającemu. Wykonawca powinien uwzględnić ten czas w harmonogramie prac nad projektem. Zamawiający nie uznaje zatem tego ryzyka jako czynnika zewnętrznego, lecz zależnego od profesjonalnego przygotowania harmonogramu prac projektowych. Zamawiający zatem nie wyraża zgody na proponowaną przez Wykonawcę zmianę. Zamawiający wyjaśnia, że w przypadku braku dokonania przez niego weryfikacji projektu wstępnego lub końcowego w terminie 3 tygodni projekt (wstępny lub końcowy) uznaje się za zatwierdzony.

Dodatkowo Zamawiający wydłuża termin na realizację dostawy do 20 miesięcy licząc od daty udzielenia zamówienia publicznego, tj. zawarcia umowy. W związku z tym dokonuje modyfikacji następujących postanowień SWZ:

- Rozdział V SWZ, ust. 1, Etap II:

wykonanie systemu, przeprowadzenie odpowiednich testów, dostawa do jednostki Zamawiającego (NCPS SOLARIS, ul. Czerwone Maki 98, 30-392 Kraków) w terminie do **20 miesięcy** licząc od dnia udzielenia zamówienia tj. od zawarcia umowy,

- Załącznik nr 2 do SWZ, §4 projektowanych postanowień umownych, ust. 1.1.2:

Wykonanie systemu, przeprowadzenie testów FAT oraz dostawa do siedziby SOLARIS, w terminie do **20 miesięcy**, licząc od daty zawarcia niniejszej umowy;

- Załącznik A do SWZ, pkt 3.1, harmonogram (projekt, produkcja, dostawa)

FAT (Odbiór techniczny, testy fabryczne u Wykonawcy) oraz szkolenie	Uzgodnione testy powinny zostać wykonane przez Wykonawcę i zatwierdzone przez Zamawiającego. Personel lokalny zostanie przeszkolony przez Wykonawcę w zakresie właściwego utrzymania i bezpiecznej eksploatacji dostarczonego sprzętu.	Do końca 20. miesiąca od podpisania kontraktu
Dostawa komponentów front endu	Elementy powinny być dostarczone pod wskazany adres i sprawdzone pod kątem ewentualnych uszkodzeń.	Do końca 20. miesiąca od podpisania kontraktu

Question no. 3:

3	ToR Chapter V Phase III, p. 3	SAT before Delivery (timing contradiction)	“Could be Typo: SAT is scheduled before final delivery. .”	Please confirm that SAT is to be performed up to 21 months from signing the contract like in §4 / p.32
---	-------------------------------	--	--	--

Pytanie 3.:

3	SWZ, Rozdział V, faza III, s. 3	SAT przed dostawą (sprzeczność czasowa)	“Możliwa omyłka, SAT powinien być przeprowadzony po ostatecznej dostawie.”	Proszę o potwierdzenie, że SAT powinien zostać wykonany w terminie do 21 miesięcy od daty zawarcia umowy zgodnie z §4 / s.32
---	---------------------------------------	--	---	--

Response:

The Contracting Authority confirms that the SAT tests conducted by the Contracting Authority will take place within 21 months from the date of contract signing. The Polish version of the ToR contains the correct date and is binding in the event of any discrepancies. To correct this error, the Contracting Authority is introducing a modification to the English version of the ToR:

The sentence:

„**Phase III:** executing SAT tests by the Contracting Authority under the supervision of the Contractor (if required) up to **15 months** from the agreement signing date. “

Shall reads as follows:

“**Phase III:** executing SAT tests by the Contracting Authority under the supervision of the Contractor (if required) up to **21 months** from the agreement signing date.”

Odpowiedź:

Zamawiający potwierdza, że testy SAT realizowane przez Zamawiającego nastąpią w terminie do 21 miesięcy licząc od daty zawarcia umowy. Wersja polska SWZ zawiera prawidłowo określoną datę, a jest rozstrzygająca w razie rozbieżności. W celu usunięcia tej omyłki Zamawiający wprowadza modyfikację w wersji angielskiej swz:

Zdanie:

„**Phase III:** executing SAT tests by the Contracting Authority under the supervision of the Contractor (if required) up to **15 months** from the agreement signing date. “

Przyjmuje brzmienie:

“**Phase III:** executing SAT tests by the Contracting Authority under the supervision of the Contractor (if required) up to **21 months** from the agreement signing date.”

Question No. 4:

4	Appendix 2 to the ToR § 9	Statutory and Quality Warranty		The work provided by the supplier shall covered by quality or statutory warranty for the offered period of quality warranty (24 or 36 months) from the date of Site Acceptance, or for the
---	------------------------------	-----------------------------------	--	--

				above time + 6 months following the date of delivery, whichever comes first.
		The statutory warranty shall cover both faults formed due to reasons on the side of the subject of the Agreement as of the moment of its release to the Contracting Authority, including those resulting from incorrect installation of the system , as well as any other physical faults formed due to reasons on the side of the manufacturer or Contractor, provided the defects are reported within the period of the statutory warranty validity period.	Please remove the following words from the sentence: including those resulting from incorrect installation of the system (in Polish version: w tym także wynikające z nieprawidłowej instalacji systemu)	According to the technical specification of the subject of the order, installation is done by the Contracting Authority. Therefore the Supplier cannot be responsible under the statutory warranty for faults resulting from incorrect installation of the system. It is unjustified passing of risks resulting from installation on the Supplier.

Pytanie no. 4:

4	Załącznik nr 2 do SWZ, § 9	Rękojmia i gwarancja jakości		Prace wykonane przez Wykonawcę będą objęte gwarancją jakości lub rękojmią przez oferowany okres gwarancji jakości (24 lub 36 miesięcy) od daty odbioru końcowego (SAT) lub przez powyższy okres + 6 miesięcy od daty dostawy – w zależności od tego, który z tych terminów upływa wcześniej.
		Rękojmia obejmuje zarówno wady powstałe z przyczyn tkwiących w przedmiocie Umowy w chwili wydania go Zamawiającemu, w tym także wynikające z nieprawidłowej instalacji systemu , jak i wszelkie inne wady fizyczne, powstałe z	Prosimy o usunięcie następujących słów z powyższego zdania: „w tym także wynikające z nieprawidłowej instalacji systemu”	Zgodnie ze specyfikacją techniczną przedmiotu zamówienia, instalacja realizowana jest przez Zamawiającego. W związku z tym Wykonawca nie może ponosić odpowiedzialności w ramach rękojmi ustawowej za wady

		przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi producent lub Wykonawca, pod warunkiem, że wady te ujawnia się w ciągu terminu obowiązywania rękojmi.		wynikające z nieprawidłowej instalacji systemu. Byłoby to nieuzasadnione przeniesienie ryzyk związanych z instalacją na Wykonawcę.
--	--	--	--	--

Response:Part 1

The Contracting Authority does not accept the Contractor's proposal. At the same time, the Contracting Authority declares that it shall carry out the SAT tests within the deadline specified in the Terms of Reference (ToR). In order to confirm this declaration, the following provision is added to the draft agreement:

Appendix No. 2 to the ToR, §13 section 2¹:

The Contracting Authority shall pay a contractual penalty to the Contractor in case of a delay exceeding 8 weeks in completion of execution of the phase of SAT tests to the time limit referred to in §4 sec. 1 (1.3), in the amount of 0,03% of the total net value of the subject of the Agreement as stipulated in §3(1). The penalty shall be calculated for each full week of the delay, starting from the lapse of the first week, but not more than 5% of the net value of the total remuneration of the Contractor.

Part 2

The Contracting Authority confirms that the warranty shall not cover any faults resulting from incorrect installation of the system. Therefore the modification is introduced as follows:

Appendix 2 to the ToR § 9 sec. 8, second sentence:

Instead:

The statutory warranty shall cover both faults formed due to reasons on the side of the subject of the Agreement as of the moment of its release to the Contracting Authority, including those resulting from incorrect installation of the system, as well as any other physical faults formed due to reasons on the side of the manufacturer or Contractor, provided the defects are reported within the period of the statutory warranty validity period.

It shall be replaced by the following:

The statutory warranty shall cover both faults formed due to reasons on the side of the subject of the Agreement as of the moment of its release to the Contracting Authority, as well as any other physical faults formed due to reasons on the side of the manufacturer or Contractor, provided the defects are reported within the period of the statutory warranty validity period.

Odpowiedź:

Część 1:

Zamawiający nie akceptuje propozycji Wykonawcy. Jednocześnie Zamawiający deklaruje, iż wykona testy SAT w przewidzianym w SWZ terminie. W celu potwierdzenia tej deklaracji wprowadza do wzoru umowy następujące postanowienie:

Załącznik nr 2 do SWZ, §13 ust. 2¹:

Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w przypadku zwłoki większej niż 8 tygodni w realizacji etapu testów SAT (§ 4 ust. 1 pkt 1.3). Wysokość kary wynosi 0,03% wartości łącznego wynagrodzenia netto Wykonawcy ustalonego zgodnie z § 3 ust. 1 Umowy. Kara liczona będzie za każdy pełny tydzień zwłoki poczynszy już od upływu pierwszego tygodnia, nie więcej jednak niż 5% wartości netto tego wynagrodzenia.

Część 2:

Zamawiający potwierdza, że rękojmia nie obejmuje usterek wynikających z nieprawidłowej instalacji systemu. W związku z tym wprowadza się następującą modyfikację:

Załącznik nr 2 do SWZ, § 9 ust. 8, zdanie drugie:

Zamiast:

Rękojmia obejmuje zarówno wady powstałe z przyczyn tkwiących w przedmiocie Umowy w chwili wydania go Zamawiającemu, w tym także wynikające z nieprawidłowej instalacji systemu, jak i wszelkie inne wady fizyczne, powstałe z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi producent lub Wykonawca, pod warunkiem, że wady te ujawnia się w ciągu terminu obowiązywania rękojmi.

Przyjmuje brzmienie:

Rękojmia obejmuje zarówno wady powstałe z przyczyn tkwiących w przedmiocie Umowy w chwili wydania go Zamawiającemu, jak i wszelkie inne wady fizyczne, powstałe z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi producent lub Wykonawca, pod warunkiem, że wady te ujawnia się w ciągu terminu obowiązywania rękojmi.

Question No. 5

5		Appendix 2 to the ToR §13 / p.39	“However the total value of contractual penalties for all causes stipulated in the Agreement shall not exceed the amount of 30% of net remuneration as stipulated in §3(1). “	The penalty level is very high.	Please limit the maximum level of the contractual penalties from 30% to 5%. The 30% limit is unusually high and not seen in the market of synchrotron instrumentation. Keeping such a high level of possible penalty results in a much higher risk of the contract and impacts significantly the offered price.
---	--	----------------------------------	---	---------------------------------	--

Pytanie 5.

5	Załącznik nr 2 do SWZ, §13 / s. 39	<i>“przy czym łączne kary umowne z wszystkich tytułów określonych w umowie nie mogą przekroczyć 30% wynagrodzenia brutto ustalonego w §3 ust. 1 Umowy”</i>	Wysokość kary umownej jest bardzo wysoka.	Prosimy o ograniczenie maksymalnego poziomu kar umownych z 30% do 5%. Limit 30% jest wyjątkowo wysoki i niespotykany na rynku aparatury dla synchrotronów. Utrzymanie tak wysokiego poziomu możliwych kar powoduje znaczne zwiększenie ryzyka związanego z realizacją umowy i ma istotny wpływ na oferowaną cenę.
---	------------------------------------	--	---	--

Response:

The Contracting Authority explains that the above reservation results from the provisions of the Public Procurement Law and constitutes the maximum limit for **all** contractual penalties, thereby protecting the parties of the contract, and above all, the contractor. It should be noted that the Contracting Authority has introduced further limitations regarding all types of contractual penalties. These can be described as “special” limits—for example, in the case of a delay in the delivery of the Subject of the Agreement, the contractual penalty may not exceed 8% of the contractor's net remuneration; in the case of a delay in remedying defects during the warranty period (statutory warranty), the limit is 5%. It appears that the Contractor, in raising this question, did not understand the intention behind this general limit, which serves as an additional cap beyond the special limits.

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż powyższe zastrzeżenie wynika z przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych i jest maksymalną granicą dla **wszystkich** kar umownych, chroniąc tym samym strony umowy, a przede wszystkim wykonawcę. Należy nadmienić, że Zamawiający wprowadził dalsze ograniczenia w odniesieniu do wszystkich rodzajów kar umownych. Można je określić jako „specjalne”, np. w przypadku zwłoki w dostawie Przedmiotu umowy kara umowna nie może przekroczyć 8% wynagrodzenia netto wykonawcy, w przypadku zwłoki w usunięciu wad i usterek podczas gwarancji jakości (rękojmi) – 5%. Jak się zdaje, wykonawca zadając to pytanie nie zrozumiał intencji wprowadzenia tego limitu, jako dodatkowego ograniczenia ponad limity specjalne.

Question No. 6:

6	Appendix 2 to the ToR §14, p. 40	Point 1: d) <i>“The Contractor is delayed in development and delivery of the final design of the system which exceeds 30 days</i>	Unilateral right of withdrawal creates risk of project loss despite investment.	Propose a mutual agreement clause and consider a longer delay threshold (e.g. 60 days).
---	----------------------------------	---	---	---

		towards the term provided in §4 sec. 1(1.1).		
--	--	--	--	--

Pytanie 6.

6	Załącznik nr 2 do SWZ, §14, s. 40	Ustęp 1: d) <i>“Wykonawca pozostaje w zwłoce z opracowaniem i dostawą projektu systemu o ponad 30 dni w stosunku do terminu określonego § 4 ust. 1 pkt 1.1;”</i>	Jednostronne prawo do odstąpienia od umowy stwarza ryzyko utraty projektu pomimo poniesionych nakładów.	Proponujemy wprowadzenie klauzuli o rozwiązaniu umowy za porozumieniem stron oraz rozważenie wydłużenia dopuszczalnego okresu opóźnienia (np. do 60 dni).
---	-----------------------------------	--	---	---

Response:

It should be noted that the Contracting Authority may, but is not obliged to, exercise the reserved right to withdraw from the contract in relation to the design phase. It is also difficult to agree with the claim regarding incurred investments at the initial stage of contract execution. The Contracting Authority partially agrees with the Contractor's proposal. Therefore, it introduces a modification to §14 section 1 letter d:

Instead:

The Contractor is delayed in development and delivery of the final design of the system which exceeds 30 days towards the term provided in §4 sec. 1(1.1).

It shall be replaced by the following:

The Contractor is delayed in development and delivery of the final design of the system which exceeds 60 days towards the term provided in §4 sec. 1(1.1).

Odpowiedź:

Należy zaznaczyć, że Zamawiający może, lecz nie musi skorzystać z zastrzeżonego prawa do odstąpienia od umowy, odnoszącego się do etapu wykonania projektu. Trudno się też zgodzić z twierdzeniem o poniesionych nakładach na początkowym etapie realizacji umowy. Niezależnie od tego Zamawiający zgadza się częściowo z propozycją Wykonawcy. W związku z tym dokonuje modyfikacji §14 ust. 1 lit. d:

Zamiast:

Wykonawca pozostaje w zwłoce z opracowaniem i dostawą projektu systemu o ponad 30 dni w stosunku do terminu określonego § 4 ust. 1 pkt 1.

Przepis przyjmuje brzmienie:

Wykonawca pozostaje w zwłoce z opracowaniem i dostawą projektu systemu o ponad 60 dni w stosunku do terminu określonego § 4 ust. 1 pkt 1.

Question No. 7:

7	Appendix 2 to the ToR § 14 / p.40	Point 5: Double Penalty <i>„In the event of withdrawal from the Agreement, the Contracting Authority shall reserve the right to the enforcement of the contractual penalties and seeking compensation exceeding stipulated contractual penalties.”</i>	Penalties are already defined under §13, and further sanctions would be disproportionate and treated as double penalties.	We kindly ask you to remove the entire point 5 from § 14 of the contract draft.
---	-----------------------------------	--	---	--

Pytanie 7.:

7	Załącznik nr 2 do SWZ, § 14 / s.40	Punkt 5, podwójna kara <i>„W przypadku odstąpienia od umowy Zamawiający zachowuje prawo egzekucji kar umownych i dochodzenia odszkodowania te kary przenoszącego.”</i>	Kary umowne są już określone w §13, a dodatkowe sankcje byłyby nieproporcjonalne i traktowane jako podwójne kary.	Prosimy o usunięcie całego punktu piątego z § 14 wzoru umowy.
---	------------------------------------	--	---	--

Response:

The Contracting Authority clarifies that this does not constitute a double penalty, as the amount of the contractual penalty for withdrawal from the contract by the Contracting Authority is specified in §13 section 3 of the contract draft. The Contracting Authority merely refers to this in §14 of the contract draft for the sake of clarity.

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, że nie jest to podwójna kara, ponieważ wysokość kary z tytułu odstąpienia od umowy przez zamawiającego lub wykonawcę została określona właśnie w § 13 ust. 3 wzoru umowy. Zamawiający jedynie dla jasności wspomina o tym w § 14 wzoru umowy.

Question No. 8

8	Appendix 2 to the ToR § 14 / p.36	The Contracting Authority shall be entitled to request payment of a penalty from the Contractor in case of violation of the provisions specified in §17 (Confidentiality) in	§ 13 point 2 letter e) restricts penalty for breaking the confidentiality rules only for the Contracting Authority.	Please add the additional provision in § 13 point 4 which allows the Contractor to demand a penalty from Contracting Authority in case of:
---	-----------------------------------	--	---	---

		the amount of 10 000,00 PLN.		Violation of the provisions specified in §17 (Confidentiality) in the amount of 10 000,00 PLN (or its equivalent in the currency of the country where the seat the Contractor is premised according to the exchange rate on the date of penalty assessment according to Table C published by the National Bank of Poland (NBP)) net for each case of the violation.
--	--	------------------------------	--	---

Pytanie nr 8:

8	Appendix 2 to the ToR § 14 / s.36	Zamawiający jest uprawniony żądać od Wykonawcy w przypadku naruszenia postanowień wskazanych w §17 (Poufność) kary umownej w <i>wysokości</i> 10 000 PLN	§ 13 pkt 2 litera e) ogranicza karę z naruszenie zasad poufności tylko w odniesieniu do Zamawiającego.	Prosimy o dodanie następującego postanowienia do §13, punkt 4: Wykonawcy przysługuje prawo do dochodzenia kary umownej od Zamawiającego w przypadku naruszenia postanowień określonych w §17 (Poufność), w wysokości 10 000,00 PLN (lub równowartości tej kwoty w walucie kraju, w którym znajduje się siedziba Wykonawcy, według kursu wymiany obowiązującego w dniu naliczenia kary, zgodnie z Tabelą C publikowaną przez Narodowy Bank Polski (NBP)), netto, za każdy przypadek takiego naruszenia.
---	-----------------------------------	--	--	--

Response:

The Contracting Authority does not agree to the Contractor's proposal and deletes §13 sec. 2 lett. f) in the contract template. Moreover the Contracting Authority deletes all provisions of §17 of the contract template in whole. The numeration of the rest of the provisions changes adequately.

Odpowiedź:

Zamawiający nie zgadza się na propozycję Wykonawcy i usuwa zapisy § 13 ust. 2 lit. f) z projektowanych postanowień umowy. Ponadto Zamawiający usuwa z projektowanych postanowień umownych wszystkie zapisy zawarte w §17, zmieniając odpowiednio numerację pozostałych paragrafów.

Question No. 9:

8	Appendix 2 to the ToR, §3 / p.32	Intellectual Property: <i>„The Contractor shall also be remunerated for granting the intellectual property rights to the Contracting Authority, including for granting the copyrights to the Contracting Authority and license to the Contracting Authority as stipulated in §16 in each of the fields of exploitation stipulated herein. The Contractor shall also be remunerated for granting permission to exercise derivative rights and transferring to the Contracting Authority the ownership of the media carriers, on which the works have been recorded.”</i>	We kindly request to retain all intellectual property rights and grant the client a non-exclusive, non-transferable license for internal use only. Commercial use, reproduction, or sublicensing by third parties should be avoided. We would require all our rights to the technical design and know-how which our company invented in-house during years of operation and is protecting.	We kindly ask you to remove this part in point 3 or to replace it with an appropriate clause about non-exclusive license as we suggested.
---	----------------------------------	--	--	---

Pytanie 9.:

8	Załącznik 2 to the ToR, §3 / p.32	Własność intelektualna: „Wynagrodzenie przypada także Wykonawcy za przyznanie przez niego Zamawiającemu praw własności intelektualnej, w tym za przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych oraz	Uprzejmie prosimy o zachowanie wszelkich praw własności intelektualnej oraz przyznanie Zamawiającemu niewyłącznej, nieprzenoszalnej licencji wyłącznie do użytku wewnętrznego. Należy unikać wykorzystywania komercyjnego,	Uprzejmie prosimy o usunięcie tej części w punkcie 3 lub o jej zastąpienie odpowiednią klauzulą dotyczącą niewyłącznej licencji, zgodnie z naszą sugestią.
---	-----------------------------------	--	--	--

		udzielenie Zamawiającemu licencji, na warunkach §16 i na każdym wskazanym w Umowie polu eksploatacji. Wynagrodzenie należne jest Wykonawcy także udzielenie zezwolenia na wykonywanie praw zależnych oraz za przeniesienie na Zamawiającego własności nośników, na których utwory zostały utrwalone. “	powielania oraz udzielania sublicencji osobom trzecim. Zastrzegamy sobie wszelkie prawa do projektu technicznego oraz know-how, które nasza firma opracowała samodzielnie w toku wieloletniej działalności i które są przez nas chronione.	
--	--	--	--	--

Response:

The Contracting Authority agrees to the Contractor's proposal and introduces the following modification of the §3 sec. 3 of the contract template (appendix no 2 to the ToR). Namely, instead of:

„3. The remuneration referred to in section (1) covers all payments due to the Contractor, including all license fees for third parties, packaging costs, safe transport, insurance, design of the system, tests of the manufactured devices at the Contractor (Factory Acceptance Tests – FAT), the supervision during the SAT tests if it is required by the Contractor, quality and statutory warranty and other costs which the Contractor must incur in order to implement the Subject of the Agreement. The Contractor shall also be remunerated for granting the intellectual property rights to the Contracting Authority, including for granting the copyrights to the Contracting Authority and license to the Contracting Authority as stipulated in §16 in each of the fields of exploitation stipulated herein. The Contractor shall also be remunerated for granting permission to exercise derivative rights and transferring to the Contracting Authority the ownership of the media carriers, on which the works have been recorded.”

It shall be replaced by the following:

„3. The remuneration referred to in section (1) covers all payments due to the Contractor, including all license fees for third parties, packaging costs, safe transport, insurance, design of the system, tests of the manufactured devices at the Contractor (Factory Acceptance Tests – FAT), the supervision during the SAT tests if it is required by the Contractor, quality and statutory warranty and other costs which the Contractor must incur in order to implement the Subject of the Agreement. The Contractor shall also be remunerated for granting the intellectual property rights to the Contracting Authority, including for granting the licenses to the Contracting Authority as stipulated in §16 in each of the fields of exploitation stipulated herein. The Contractor shall also be remunerated for granting permission to exercise derivative rights and transferring to the Contracting Authority the ownership of the media carriers, on which the works have been recorded.”

Odpowiedź:

Zamawiający zgadza się na propozycję Wykonawcy i modyfikuje brzmienie §3 ust. 3 projektowanych postanowień umownych (załącznik nr 2 do SWZ). Mianowicie zamiast:

„3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 obejmuje wszelkie płatności należne Wykonawcy, w tym także wszelkie opłaty licencyjne na rzecz osób trzecich, koszty opakowania, bezpiecznego transportu, ubezpieczeń, projektu systemu, testów u Wykonawcy (ang. Factory acceptance test/tests – FAT),

sprawowania nadzoru and testami SAT (ang. Site acceptance test/tests) pod warunkiem, że Wykonawca uzna nadzór za konieczny, gwarancji i rękojmi oraz innych kosztów, jakie Wykonawca musi ponieść dla zrealizowania Przedmiotu Umowy. Wynagrodzenie przypada także Wykonawcy za przyznanie przez niego Zamawiającemu praw własności intelektualnej, w tym za przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych oraz udzielenie Zamawiającemu licencji, na warunkach §16 i na każdym wskazanym w Umowie polu eksploatacji. Wynagrodzenie należne jest Wykonawcy także udzielenie zezwolenia na wykonywanie praw zależnych oraz za przeniesienie na Zamawiającego własności nośników, na których utwory zostały utrwalone.”

§3 ust. 3 otrzymuje brzmienie poniższe:

„3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 obejmuje wszelkie płatności należne Wykonawcy, w tym także wszelkie opłaty licencyjne na rzecz osób trzecich, koszty opakowania, bezpiecznego transportu, ubezpieczeń, projektu systemu, testów u Wykonawcy (ang. Factory acceptance test/tests – FAT), sprawowania nadzoru and testami SAT (ang. Site acceptance test/tests) pod warunkiem, że Wykonawca uzna nadzór za konieczny, gwarancji i rękojmi oraz innych kosztów, jakie Wykonawca musi ponieść dla zrealizowania Przedmiotu Umowy. Wynagrodzenie przypada także Wykonawcy za przyznanie przez niego Zamawiającemu praw własności intelektualnej, w tym za udzielenie Zamawiającemu licencji, na warunkach §16 i na każdym wskazanym w Umowie polu eksploatacji. Wynagrodzenie należne jest Wykonawcy także udzielenie zezwolenia na wykonywanie praw zależnych oraz za przeniesienie na Zamawiającego własności nośników, na których utwory zostały utrwalone.”

Question No. 10

9	Appendix 2 ToR, §16 / p.42	<i>Point. 4</i> <i>“As part of the remuneration and as of the date of accepting by the Contracting Authority the works delivered as part of the implementation of the Agreement, in particular the Front – end system’s design (§1 section 2(2.1) and §4 section 1(1.1)) (hereinafter “Works”), even if it consists of a Confidential information the Contractor grants to the Contracting Authority a non-exclusive license to the Work along with the provision of its use, in the following fields of exploitation:</i> <i>1. with regard to recording and reproduction of the Works - production of copies of the Works by specific technique, including but not limited to printing,</i>	As mentioned above, the contractor does not wish to transfer full IP’rights to the offered product as well as is not possible to grant a license under which the Ordering Party (Jagiellonian University) will be allowed to trade or place on the market the copies or originals of the design (letter 2.) or make it freely available in other way (letter 3.). The detailed design of the subject of the order Intellectual Property (IP) of the Contractor and we protect it as sensitive company information.	We kindly ask to remove the highlighted parts of point 4
---	----------------------------------	--	---	--

		reprographic, magnetic recording, and digital technique. 2. with regard to trading in the original copy or copies on which the Works have been recorded – introduction to trade, lending for use or rental of the original or copies; 3. with regard to dissemination of the work in a manner other than stipulated in item (b) - public performance, exhibition, displaying, and publicly sharing the Work in such manner that every person can have access thereto in the place and time chosen by them.		
--	--	---	--	--

Pytanie 10.

9	Załącznik nr 2 do SWZ, §16 / s.42	<i>Punkt 4:</i> 1. “Wykonawca, w ramach wynagrodzenia, z dniem przyjęcia przez Zamawiającego utworów dostarczonych w ramach realizacji Umowy a zwłaszcza projektu systemu front end’u (§1 ust. 2 pkt. 2.1 oraz §4 ust. 1 pkt. 1.1.) (dalej „Utwory”), choćby Utwory stanowiły informację poufną, udziela Zamawiającemu niewyłącznej licencji do Utworów wraz z zapewnieniem	Jak wspomniano powyżej, Wykonawca nie zamierza przenosić pełnych praw własności intelektualnej (IP) do oferowanego produktu, a także nie jest możliwe udzielenie licencji, na podstawie której Zamawiający (Uniwersytet Jagielloński) miałby prawo do obrotu lub wprowadzania do obrotu kopii bądź oryginałów projektu (lit. 2) ani do	Prosimy o usunięcie zaznaczonych fragmentów pkt 4
---	-----------------------------------	---	--	--

		korzystania z nich na wskazanych poniżej polach eksploatacji: a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworu - wytwarzanie określonej techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową; b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy; c) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w lit. b - publiczne, wystawienie, wyświetlenie, a także publiczne udostępnianie Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym	swobodnego ich udostępniania w inny sposób (lit. 3). Szczegółowy projekt przedmiotu zamówienia stanowi własność intelektualną (IP) Wykonawcy i jest przez nas chroniony jako poufna informacja firmowa.	
--	--	--	--	--

Response:

The Contracting Authority emphasizes that in case of Contractor's probable confidential information there would be protected as provided in §16 sec. 6 last sentence of the contract template in its existing wording. Nonetheless, the Contracting Authority modifies §16 sec. 4&6 which shall adopt the following wording:

4. *As part of the remuneration and as of the date of accepting by the Contracting Authority the works delivered as part of the implementation of the Agreement, in particular the Front – end system's design (§1 section 2(2.1) and §4 section 1(1.1)) (hereinafter "Works"), the Contractor, grants to the Contracting Authority a non-exclusive license to the Work along with the provision of its use, in the following fields of exploitation:*
- a) *with regard to recording and reproduction of the Works - production of copies of the Works by specific technique, including but not limited to printing, reprographic, magnetic*

- recording, and digital technique.*
- b) *with regard to dissemination of the work in a manner other than stipulated in item (b) - public performance, exhibition, displaying, and publicly sharing the Work in such manner that every person can have access thereto in the place and time chosen by them.*
6. *The Parties agree, that the Contracting Authority shall have right to use the Work in fields indicated in sec. 4, including but not limited to fixing the supplied devices, its maintenance, refurbishing or modification etc. by the Contracting Authority or by third parties. For the implementation of the tasks specified in this sec. 6, the Contracting Authority shall have the right to use the Works in all purchasing procedures, including those under public procurement regime. In case the Work or its part includes confidential information of the Contractor, the Parties shall agree the way of its use by the Contracting Authority in such manner that the confidentiality shall be kept.*

Odpowiedź:

Zamawiający zwraca uwagę, że ewentualne informacje poufne wykonawcy zabezpieczone byłyby zgodnie z treścią §16 ust. 6 zdanie ostatnie projektowanych postanowień umowy w obecnym brzmieniu. Nie mniej, Zamawiający modyfikuje treść §16 ust. 4 i ust. 6 i nadaje im poniższe brzmienie:

4. *Wykonawca, w ramach wynagrodzenia, z dniem przyjęcia przez Zamawiającego utworów dostarczonych w ramach realizacji Umowy a zwłaszcza projektu systemu front end'u (§1 ust. 2 pkt. 2.1 oraz §4 ust. 1 pkt. 1.1.) (dalej „**Utwory**”), udziela Zamawiającemu niewyłącznej licencji do Utworów wraz z zapewnieniem korzystania z nich na wskazanych poniżej polach eksploatacji:*
- a) *w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;*
- b) *w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w lit. b - publiczne, wystawienie, wyświetlenie, a także publiczne udostępnianie Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.*
6. *Strony uzgadniają, że Zamawiający w ramach otrzymanej licencji będzie mógł wykorzystywać Utwory na polach eksploatacji wskazanych w ust. 4, w tym w ramach dokonywania napraw urządzeń, ich ulepszeń, modyfikacji itp., samodzielnie lub przez osoby trzecie. Dla realizacji zadań określonych w niniejszym ust. 6 Zamawiający będzie mógł też wykorzystywać Utwory we wszelkich procedurach zakupowych, w tym w ramach przeprowadzania zamówień publicznych. W wypadku, gdyby dany Utwór bądź jego część, stanowił informację poufną Wykonawcy, Strony uzgodnią sposób jego wykorzystania przez Zamawiającego tak, by poufność została dochowana.*

Question No. 11: Appendix A – Order Description FE, English version.

We want to point out that

Section 2.1.1 Letter. i) states:

“Technical and engineering drawings, assembly drawings, and 3D models.”

Here, due to internal design protection policy, XXX cannot deliver full STEP or manufacturing-level CAD files. Only assembly drawings and simplified 3D models could be provided. It is not possible to provide “production drawings (rysunki produkcyjne).

We kindly ask you to correct the above requirements.

Section 5 “Documentation provided by the Contractor” sentence b) states:

“Executive designs in the sense of assembly drawings and 3D (STEP or IGES format) simplified models and 2D (DWG or DXF format) models of the supplied equipment. It is the responsibility of the Contractor to ensure that the information in the drawings is correct and complete.”

We ensure that assembly drawings and simplified 3D models can be provided.

We kindly ask you to correct the above requirements.

Pytanie 11.:

Załącznik A – Opis Przedmiotu Zamówienia, wersja angielska. Chcielibyśmy zwrócić uwagę, że:

Sekcja 2.1.1 lit. i) stanowi: „Rysunki techniczne i inżynierskie, rysunki montażowe oraz modele 3D.”

W związku z wewnętrzną polityką ochrony projektów, firma XXX nie może dostarczyć pełnych plików STEP ani plików CAD na poziomie produkcyjnym. Możliwe jest jedynie dostarczenie rysunków montażowych oraz uproszczonych modeli 3D. Nie ma możliwości dostarczenia „rysunków produkcyjnych”.

Uprzejmie prosimy o skorygowanie powyższych wymagań.

Sekcja 5 „Dokumentacja dostarczana przez Wykonawcę” punkt b) stanowi: „Rysunki techniczne i uproszczone modele 3D (format STEP lub IGES) oraz modele 2D (format DWG lub DXF) dostarczanego sprzętu. Obowiązkiem Wykonawcy jest zapewnienie, że informacje na rysunkach są poprawne i kompletne.” Zapewniamy, że możliwe jest dostarczenie rysunków montażowych oraz uproszczonych modeli 3D.

Uprzejmie prosimy o skorygowanie powyższych wymagań.

Response:

The Contracting Authority agrees to change the requirements related with the drawings and 3D models. It means:

- 1) Section 2.1.1 letter j): the Contracting Authority requires assembly drawings and simplified 3D models.
- 2) Section 5 letter b): appropriate drawings in the sense of assembly drawings and simplified 3D models (STEP or IGES format) and 2D (DWG or DXF format) models of the supplied equipment. It is the responsibility of the Contractor to ensure that the information in the drawings is correct and complete

Odpowiedź:

Zamawiający wyraża zgodę na zmianę wymagań dotyczących rysunków oraz modeli 3D. Oznacza to, że:

- 1) Sekcja 2.1.1 lit. j): Zamawiający wymaga rysunków montażowych oraz uproszczonych modeli 3D.

- 2) Sekcja 5, litera b), wymaga się: odpowiednich rysunków w rozumieniu rysunków montażowych oraz uproszczonych modeli 3D (w formacie STEP lub IGES) oraz modeli 2D (w formacie DWG lub DXF) dostarczanego wyposażenia. Obowiązkiem Wykonawcy jest zapewnienie, że informacje zawarte w rysunkach są poprawne i kompletne.

Question No. 12:

Deadline for offer submission: 06/05/2025.

We kindly ask for an extension of the deadline for submission of the offers till 23rd May 2025

Pytanie 12.

Termin na składanie ofert: 06/05/2025.

Prosimy o przedłużenie terminu na składanie ofert do 23 Maja 2025 r.

Response:

The Contracting Authority changes the deadline for 23rd May 2025

Odpowiedź:

Zamawiający wyraża zgodę na zmianę terminu na składanie ofert na 23 maja 2025 r.

Tenders (bids) shall be submitted by **23.05.2025 until 10:00 a.m.**, according to the rules described in Chapter IX sections (1)-(2) of the ToR.

Tenders shall be opened on **23.05.2025 at 11:00 a.m.**, via <https://platformazakupowa.pl>

The Contractor shall be bound by its tender for 90 days from the bid submission time limit, i.e. until **20.08.2025** inclusive.

Oferty należy składać w terminie do dnia **23.05.2025 r. do godziny 10:00**, na zasadach, opisanych w Rozdziale IX ust. 2-3 SWZ.

Otwarcie ofert nastąpi w dniu **23.05.2025 r. o godzinie 11:00** za pośrednictwem <https://platformazakupowa.pl>

Wykonawca jest związany złożoną ofertą 90 dni od dnia upływu terminu składania ofert tj. do **20.08.2025 r.**

Powyższe pytania i odpowiedzi oraz modyfikacje SWZ stanowią integralną część SWZ i powodują zmianę ogłoszenia o zamówieniu.

All of the above questions and answers and modifications to the ToR constitute an integral part of the ToR and changed the contract notice.